

BỘ-VĂN-Y

QUẢN-LÝ

Giá bán nhút trình

AN-HÀ

Trọn năm..... 5.000

Sáu tháng..... 3.00

Giá bán riêng nhút

trình L'APPEL

Trọn năm..... 6.000

Sáu tháng..... 4.00

Giá bán chung hai bốn

Trọn năm..... 10.000

Sáu tháng..... 6.00

AN-HÀ-BÁO

MỖI TUẦN XUẤT BẢN NGÀY THỨ NĂM

ÉDITION EN QUỐC-NGỮ DE L'APPEL

DEPOT LEGAL
SINOCHEINE
Nº 32/2

Organ d'Informations Agricoles, Commerciales et Industrielles

NHÀ BÁO Ở TAI HƯỜNG — Boulevard Delanois — Cantho

Directeur Politique: TRẦN-DẠC-NGHĨA

NGÀY TẾT HẦU ĐÈN

có nên sưa-soạn ăn tết cùng chǎng?

Tết, tết... Chẳng có mấy ngày nữa thi đến tết, từ thành thị chí thôn quê, các phường phố, các tiệm quán, đã thấy khói sự bày ra đê bón: nào là lanh nhiêu, nào là mèo chồn, trach tượn, sưa pháo, cam hồng dù mùi rực rỡ, cũng là các thứ đồ chưng nến đầu dò rày trong tri nào có ngày nào mà không nhớ đến tết. Hồi thử: ngày tết là ngày gì, mà người minh xem đường như náo-nhiệt khánh trọng ngày đó làm vậy. Buổi này là buổi vân-minh, thiên-hà đang chờ cái cựu tảo, người hàn-thố này là không nên bỏ tết, kẽm nói thế kia là phải dừng ăn tết; vậy ký-giả xin do cái siêng-khổ mà bàn ít đâu về việc là tết của người mình để biến cho đặc-giả như-lời thợ xót:

Trước kia đã dư-luận về vân-dé này, ký-giả xin thưa rằng: ngày tết là ngày rất quí-báu của cõ-nhân bày ra không nên bỏ được. Cứ theo cái phong tục tập-tuồng trong nước ta, thì là tết cũng là nhiều, như là tết Thành-minh, tết Boas-agô, tết Trung-cửu, tết Đông-chí v.v., là ta bắt chước theo người Tao mà ký-niệm ông Giải-đế-Tao, diễn ông Khuất-Nguyễn, thì ngay cũng không ăn cỗ tết mà ta đã khoe mà mươn, thật rất lầm-to; còn như tết Tuylug-Nguyên, t-y-oguro, ta -ong-trong-ur-pat, tết Trung-nguon ta theo đạo Phật là ngày vong-nhão và tội lầm chay thí thực đốt giấy tiền vàng bạt, giấy áo-quà; i-tiết Trung-tu đều rằng thường giờ mạt trăng trong, nhưng cũng lầm tin cái sự tích hoang-dâng của người Tao là ngày ấy vuua Minh-Hoàng lên chơi Gung-trad. Tuylug-tu: may-lé tết uôi trên đây là bối sự duyên-hoặc mà ta lầm-to, chí u-tết Nguyên-dáu, đã hay rằng người taob cũng bái-chước theo người Tao, nhưng mà chính là một lè tết chúng ta cần phải giữ gìn chảng nến bày bô-dó. Cõ-nhân sở dĩ đặt cái ngày tết Nguyên-dáu ra đây, là tết cõ-nhân đã gảy ra một cái ý-nó di-lại munda, ào đòn sau, đều eo ý-úr knéo-khon, công không thể bô-di được. Theo cái suy-sinh-nuôi của dân Á-Đông ta: ash-hoc-trò tại tuong ngày mùng sáu; kinh-đau-sáu, nghiên bút chảng hờ tay, người là n ruộng thi tay lâm chưa bao, cuống biển ngày náo là ngày ngay "Lau-nuôi", cho đến kè di buôn thi theo suy-chống ngược, lén vắng xưởng dèo, lồng lảng kia qua chay sáu, cũng không có ngay ngay, cõ-chá-thợ tu, ay cái chay di, làm việc này xay náo là đều dào ta nhơn cơ hội tết rồi bảy đặt ra thành lục mà sinh tết di truyền lại là cái bai cho dân ta, tên cõ-chá-lâm, lè thường lè tết ngay có bai ngày mà thấy có nhieu soi, nhon mượn thú-chơi xoá, cõ ngay chay mài cho đến hết xuân mới thôi, rồi sinh ra trả tron, bài bai, bài cõ công việc lâm; thành ta con làm thi lâm quâ, lúc chơi thi chơi quâ, không diễn đê, không họng lè, như vay thi có bài tết lâm, vì nếu rượu trà bài bai bài xai pha za-ngoa thi chỉ cho khói sinh ra đều trộm trốn cái bài già bai không được ngay, vui vui với đối chất, thi thất thất

cực nhọc cho dân minh lâm, vì lẽ đó, dân cõ-chá-dát ngày chung niêm bước qua năm mới là ngày tết: Mùa-ráu-dáo, nhon cái cảnh tượng ta: xuân ấm đậm ấm áp, sho được vui vẻ lòng người, ăn ngoan mèo-chồn, bô-lú: vâ-vâ-lâm than, cho được khuây khỏa tam-thob, chúc xuân mừng tuổi, đầu tháng gầu năm, ai đây cũng được hỷ-hạ mà cõ-võng về đồng-tuồng-lai-hạnh-phúc của mình, thật là một lè tết rất hay rất quý của dân ta đó vậy.

Thô mà có kè-lai-dám mang nhiên biến thuyết là nên bỏ lè tết ấy đi, ngay cũng đáng buồn cười cho người đó bộ kẽm cõng dâu tự nhon là người am-biển việc đời mà buồn lười nói khôn-chồng suy trước nghĩ sau, khá tiếc lâm vậy! Ta kia nói tại nói lè tết mà dân minh ấm ương vô dô, xai phì vô ngâng, nêu bô-di, có phái vây chảng? Ủ-phái.— Vâi ta lầm nhiều, ngoai ra một đôi kè-say của ý tiếu mà xai phì ngang cuồn, tiếu phâ vê những việc vô ích ngay không kẽ, chay cõi phản-nhiều nhà ở chôn-huong-thoả dâu dách lè tết là qui trọng, mà thấy cũng không có gì là qui trọng, lấy chô nhiều-chang elô là ta mồi nhô dô sho xai chưởng 3, 4 ngon-bac là dô; tuan ôi! quanh năm đây tháng chon-lâm tay bâng, có một lão ngay-ngay, áo-chay mà xai phì 3, 4 lèi gọi là xai phâ za-ngaia ? ! ? ! chì ư các nhà ở lòn thành; nay tiếc nay mai tiếc kia, mồi lòn tiếc xai dến 5, 7 chục mồi trâm, sao khòng cho đó là za-ngoai xai phì ? ! Hay là nói: lè tết phải ngay-ngay nhiều ugay, phâ-cõng viêc-chảng? Hãy ngay-lại coi: dân năm chay cuối, dâng dâng ngay giờ, lại không có ngày chua-unyt được nghĩ-ugay như lè thường của các nước Âu-Mỹ, may là Nguyên-dáu dân năm ngay dâng 3 ngày mà chay là nhiều! Lè thay: Cứ theo tuu-cuộc DANH TIẾNG TẠI TÒA 1.— kè-ô-khách-lieu dâng các chay ngay thuận-giá tòa mà cho bát sô-cô (concordat) thi chay phâ trả tron mới được.

Phâm như chay 19 nào dâ di mất, vâng mít, hoặc là khôn-chiu-thâu sô-ugay miêu-trâ thi bát sô-cô dem giri vào kho giri bát (caisse des dépôts et consignations) rồi lấy biêu lai mà chiếu đổi mới được.

Kè bị khôn-chiu-thâu mà khôn có bát sô sang-dot (baqueroutier) thi kè từ ngay bát khôn-chiu-thâu cho đến quá mươi sáu cõng dâng chay DANH TIẾNG TỰ UBBIEN THE LUAT (Loi du 23 Mars 1908).

II.— PHÁT XU CUỘC DANH TIẾNG TẠI TÒA

1.— kè-ô-khách-lieu dâng các chay ngay thuận-giá tòa mà cho bát sô-cô (concordat) mà dâ ra bát trâ tết theo sô-say dâng phâ trả cho mỗi người.

2.— Như khôn-chiu-thâu thi phâ-trung-biên lai bằng cõ-chay ràng chay nay trung bát ngay không dâi-vâ-bang-long cho minh chay DANH TIẾNG LAI. Thi kè bị khôn-chiu-thâu thi phâ-trung-biên lai bằng cõ-chay ràng chay nay trung bát ngay không dâi-vâ-bang-long cho minh chay DANH TIẾNG LAI. Thi kè bị khôn-chiu-thâu thi phâ-trung-biên lai bằng cõ-chay ràng chay nay trung bát ngay không dâi-vâ-bang-long cho minh chay DANH TIẾNG LAI.

Song, kè bị khôn-chiu-thâu mà dâ có bát sô vê-ti sang-dot, trôm-cáp, gian-giảo làm mất long tin người, thi kè khôn-chiu-thâu thi phâ-trung-biên lai bằng cõ-chay ràng chay nay trung bát ngay không dâi-vâ-bang-long cho minh chay DANH TIẾNG LAI.

Kè qua đời rồi, cõng có phép chay DANH TIẾNG 19 già sau cho con bao.

Nói tóm lại: dân ta cần phải có lè tết vì đó chay là một cái quan-niệm đặc-diem trong lịch-sử phong-tuc của một dân tộc, dân ta khôn-chiu-thâu; bai vi ngày mà thấy có nhieu soi, nhon mượn thú-chơi xoá, cõ ngay chay mài cho đến hết xuân mới thôi, rồi sinh ra trả tron, bài bai, bài cõ công việc lâm; thành ta con làm thi lâm quâ, lúc chơi thi chơi quâ, không diễn đê, không họng lè, như vay thi có bài tết lâm, vì nếu rượu trà bài bai bài xai pha za-ngoa thi chỉ cho khói sinh ra đều trộm trốn cái bài già bai không được ngay,

Thuộc dân thời luật

(Luật-hộ người bồn quác)

Còn phải trả nợ cũa ngay

Trong Trung-Lập số 220 ngày 9 Octobre 1924, tôi có cho chay vi khán báo Biên-lý tòa sơ oái minh bị khôn-chiu-thâu thi phâ-ghiêm cõi giây tờ biêu lai oái vụ theo sau.

Quan-sé cho các chay nợ elia tra trai bay. Rồi trong một tháng thi các chay nợ kỵ hoa-si có rang đê đến, có khôn-chiu-thâu phâng lục sự tòi thương mài mà xin ngay và phâng trung các bâng cõi visso mà xin nai-đu.

Nay theo phép chay-danh-tieng theo luật, thi tòa xét, lấy tòi-cõi rõi lèi-án chay-chay chay cho kè-xin-danh-phuc-danh-tieng theo luật-danh.

Còn như theo phép chay-danh-tieng thi tòa thi tòi-cõi rõi mới quyết đoán: án tòi

ra thi kè-xin-danh-tieng có phép chay-chay án, quan Biên-lý cùng các chay nợ có vào vụ cũng có phép xin chay-chay án trong kỳ một tháng kè từ ngày có trâchbo hay ràng tòi-xu rõi.

Còn các chay nợ chưa dâ vào lúc dưới tòa sơ cõng dâng trát tòi cho hay và cũng có phép chay-chay án vê tòi

trên.

Như tòi trên không phâ-danh-xin

chay DANH TIẾNG thi phâ-dai cho qua một tám mới có phép xin-lai-lai.

Phép xin chay DANH TIẾNG đây là

hữu ích cho kè bị khôn-chiu-thâu, vi như chay-danh-tieng thi mới có phép dâng các quyền dân-quốc dâ luât rút trong khi bị khôn-chiu-thâu.

Bon-xin chay-danh-tieng cho kè

thuong-mài tul phâi nap cho quan

Biên-lý tòi sơ oái minh bị khôn-chiu-

thâu thi phâ-ghiêm cõi giây tờ biêu

lai oái vụ theo sau.

Quan-sé cho các chay nợ elia tra trai

bay. Rồi trong một tháng thi các chay

nợ kỵ hoa-si có rang đê đến, có

khôn-chiu-thâu phâng lục sự tòi

thuong mài mà xin ngay và phâng trung

các bâng cõi visso mà xin nai-đu.

Nay theo phép chay-danh-tieng

theo luật, thi tòa xét, lấy tòi-cõi rõi

lèi-án chay-chay chay cho kè-xin-danh-

phuc-danh-tieng theo luật-danh.

Còn như theo phép chay-danh-tieng thi

tòa thi tòi-cõi rõi mới quyết đoán:

án tòi

chay-chay chay cho kè-xin-danh-

phuc-danh-tieng theo luật-danh.

Còn như theo phép chay-danh-tieng thi

tòa thi tòi-cõi rõi mới quyết đoán:

án tòi

chay-chay chay cho kè-xin-danh-

phuc-danh-tieng theo luật-danh.

Còn như theo phép chay-danh-tieng thi

tòa thi tòi-cõi rõi mới quyết đoán:

án tòi

chay-chay chay cho kè-xin-danh-

phuc-danh-tieng theo luật-danh.

Còn như theo phép chay-danh-tieng thi

tòa thi tòi-cõi rõi mới quyết đoán:

án tòi

chay-chay chay cho kè-xin-danh-

phuc-danh-tieng theo luật-danh.

Còn như theo phép chay-danh-tieng thi

tòa thi tòi-cõi rõi mới quyết đoán:

án tòi

chay-chay chay cho kè-xin-danh-

phuc-danh-tieng theo luật-danh.

Còn như theo phép chay-danh-tieng thi

tòa thi tòi-cõi rõi mới quyết đoán:

án tòi

chay-chay chay cho kè-xin-danh-

phuc-danh-tieng theo luật-danh.

Còn như theo phép chay-danh-tieng thi

tòa thi tòi-cõi rõi mới quyết đoán:

án tòi

chay-chay chay cho kè-xin-danh-

phuc-danh-tieng theo luật-danh.

Còn như theo phép chay-danh-tieng thi

tòa thi tòi-cõi rõi mới quyết đoán:

án tòi

chay-chay chay cho kè-xin-danh-

phuc-danh-tieng theo luật-danh.

Còn như theo phép chay-danh-tieng thi

tòa thi tòi-cõi rõi mới quyết đoán:

án tòi

chay-chay chay cho kè-xin-danh-

phuc-danh-tieng theo luật-danh.

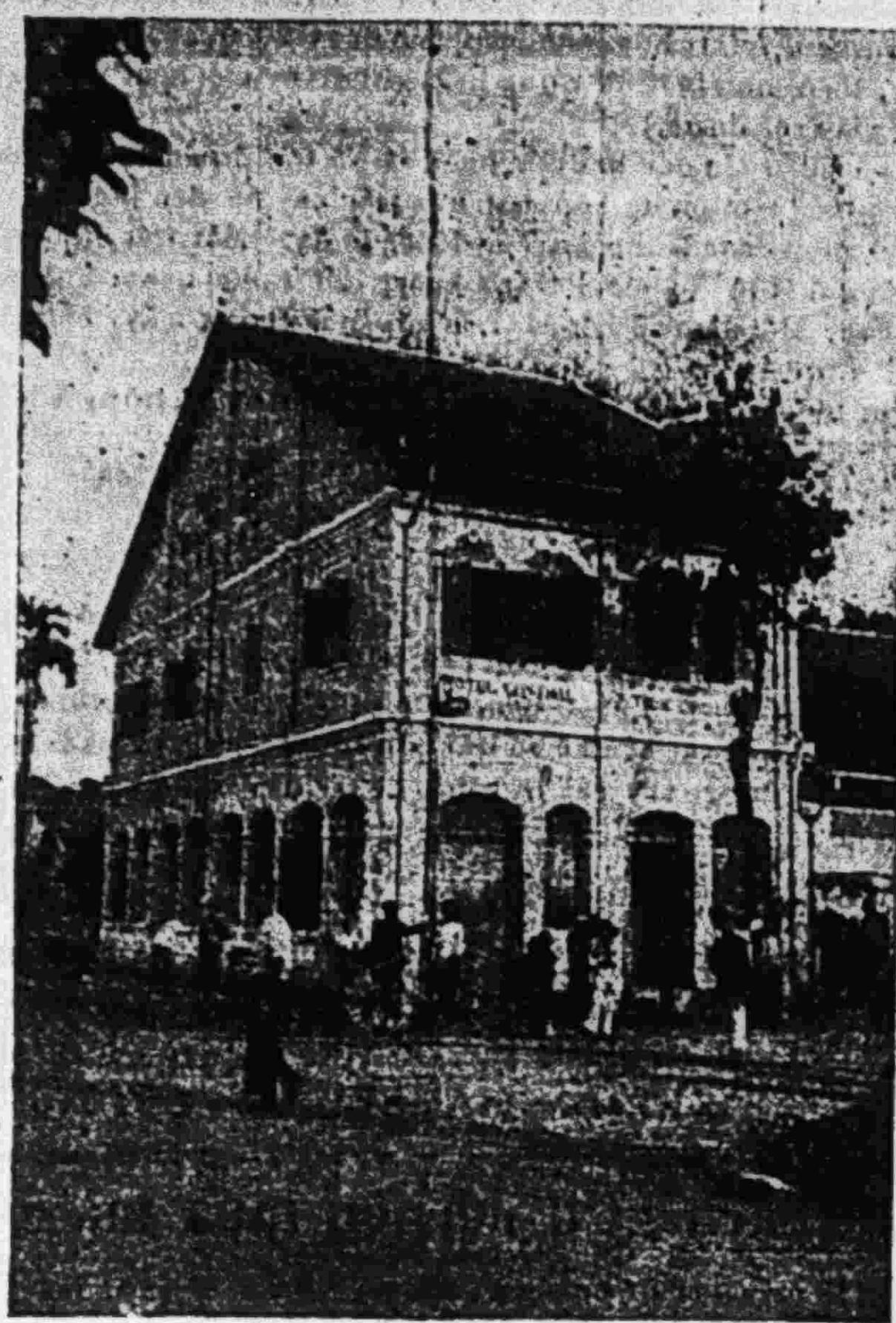
Còn như theo phép chay-danh-tieng thi

tòa thi tòi-cõi rõi mới quyết đoán:

TRUNG-CHÂU LÚ-QUÁN

(Hotel Central)

Nhà
khách-
sang
Trung-
châu
lú-
quán
phòng
rộng-rãi
mát-mẻ
và
sạch-sè
ở giữa
châu-
thành



Có một nhà khách-sang hiệu là: "Trung-Châu lú-quán (HOTEL CENTRAL) tại đường Boulevard-Sainte-Anne, giữa chau-thanh Cantho, chỗ cửa u. Xuất ngã chung tôi cao-rô, sá h sá, & nhâm chô thanh vắng, em tjab và trung vào trong trọng chau-thanh.

Padang thi rộng-rãi, mát mẻ, nhà tiêm nhà tắm, nhà bếp thay dép tinh-khiết. vân-vang, giường nệm, drap, súng là khăn bao áo với trong phòng thường xá-giá sạch sẽ. Lai trong mỗi phòng có đặt ống dầu nước cho tiện bô quét khách rữa ráy. Phía sau có chỗ để xe hơi.

Phòng ngủ: 100, lam thiết là kỵ lướt, qui vị hành khách đến & sẽ được mọi thuận tiện, thường không dầu bẩn. Xin quý khách đến & một lần thì rõ.

Quan Ba Cao-van

Mới được thành, thường khuê bít
"Đại-Nam Tứ-dâng Bửu lo g tích"

Bộ: báo "Le journal des Coloniaux et l'Armée coloniale réunis" ngày 6 Décembre 1924, thấy được tin mirog cho người xí minh là Quan-Ba Caovan đang chương quan dạo binh thứ 9 ở Alger (Afrique) mới được thăng thường Khuê-bít "Đại-Nam Tứ-dâng Bửu-long-tinh" (Officier de l'Ordre du Dragon d'Asie).

Quan Ba Caovan đây vẫn là chí diệp trong Bửu-quyết của M. Caov-an-Hàng diễn chub tại Cát-thơ. Vây xin kính lời mirog cho ngài: được thêm rực-rỡ cản dài và có lời chỉ vu: công bao tri-kỷ Cao-tần-Hùng vây.

PHẠM-BÃ-BÃI (Cát-thơ)

Đôi lời thường tiếc

Tờ Nông-Cô Min-Dâm, tiền du

Rất uồng thay cho tờ Nông-Cô! Rất tiếc thay cho tờ Nô g-Cô! Chẳng hiểu vì có nào mà tờ Nông-Cô thời nháp-nháu trước mắt chả khán quan? Chẳng hiểu vì có nào mà tờ Nông-Cô thời lật trồ nay tay chả khán-quan? Toiệt rất uồng, mà thiệt công rất tiếc; tiếc là tiếc 23 năm trời biết bao nhiêu tâm trí của nhà tri thức, uồng là uồng mười mấy tay Chú-bút biết bao nhiêu tiêu tú lao-bao; làm hết f kia bay, bay hết từ trường mồi khai phô trên mặt Báo; chẳng vậy mà thôi, lại còn các nhà Phu-bút, các họa Văn-tai uaz-đúc tri-cơ, trao đổi văn-hoa; chả bao pha tài-nữ thi tài hồn đức-hạnh, đào-tạo công-dung, tuô iết si công trao tria cho vân mang trước nhà ta ngày một trời nén phát đạt hồn cá chen lấp với lời, câu cho ra một uaz: có văn hiến vây; nêu lâm ruộng, lập vườn, sào hùi bưởi, người bán; số uaz công ngày cạnh tranh quyền lợi với người. Nhờ báo Nông-Cô mà ngày nay mới có nhiều tay ném biết cái mồi rãnh-minh lấp hồn. Nhờ báo Nông-Cô mà ngày nay mới có nhiều tay được dùng để cõi. Thương-mãi đồng-lâm; nhô bao Nông-Cô khai doan mà ngày nay mới có tên giới thành-hành; nhô

báo Nông-Cô khai van mà ngày nay mới nổi tay Chú-bút, Phu-bút, dat biệt; nở báo Nông-Cô mà ngày nay mới đồng nhieu khia-quan duyt-gia, the thi công trình của tờ Nông-Cô chẳng phải, trên Chéob-phu còn thương, dưới sâi còn mồi, vì có náo mà tờ Nông-Cô ra đến thế?

Công như vậy, cảng như vậy, là phải vang báu trên trám luối, dam cái lát già công hiến với quốc dân.

Công làm sao? hồn làm sao? với danh nhâm khich-rịch dời trống, buôc ái trách nhâm phao hối nơi vang oanh.

Nay

Vì cõi-giao, vì thịnh khí; tôi xin ra thay mặt cho các khán-quan đỗ ôi dời lời yêu mến tờ Nông-Cô min-Dâm cùng Ông Caovaggio gọi là tiều chung thi. Vâo bộ tùng nguyên vạn bài thơ của Lão-Nat trong Trung-Lập-Bio số 264 tới 270.

Ôi tờ Nông-Cô nòi nảo yên.

Phuối sạch nợ trên dạo cõi tiều.

Công cao bấy lâu trời giọt nước;

Bút nhán từ đây thâ luôn quay.

Lèo buôn ai nâm con giông lố;

Hầu ruộng ai bồi khúc sụp nghiệp.

Tuổi mới hồn ba sao nòi vội!

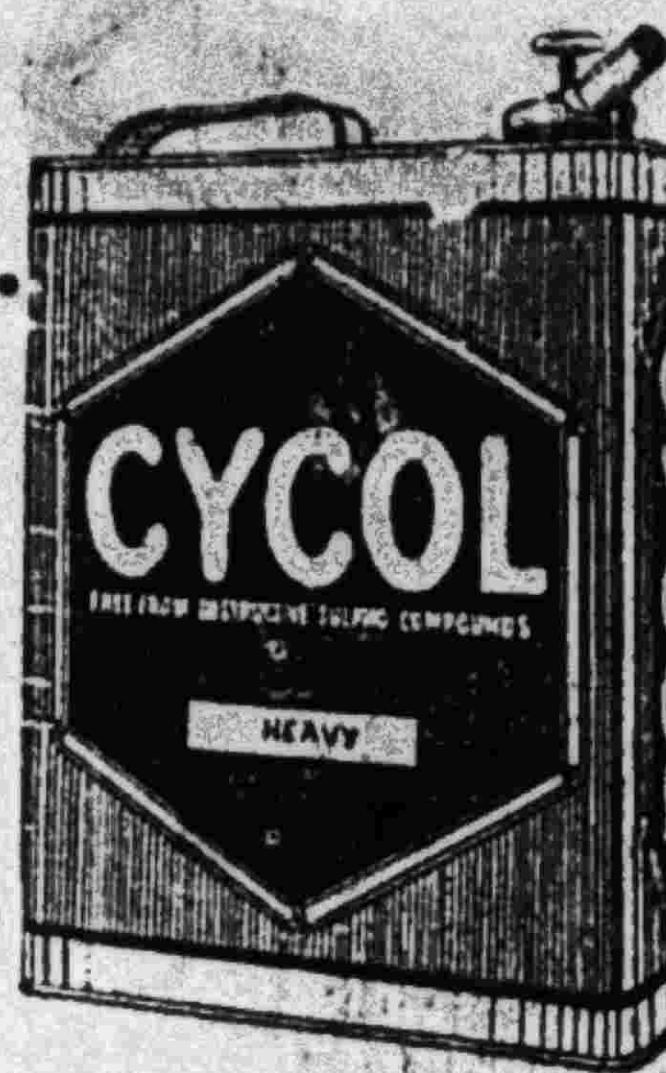
Chôn vùi danh giá một mồ riêng.

Nguyễn-bùu-Hẹp
Ômôn

Cirque Nam-ký

Bạn hát xiết (Cirque Nam-ký) của M. Lê-quang-Sô & Longxuyen lập ra độ vài ba năm nay, tuy không sánh kịp các bạn hát xiết lớn của các nước đến hát xá mìn; vì kém thú vật hơn, nhưng cũng đủ để khai ngô (rap, gióng, ghé v... v...) như mấy bạn kia vậy. Còn những người làm luồng nhào múa, bê diễn; cũng khá vật tập luyện tương đối các bạn xiết khác cũng khó hơn được. Bạn "Cirque Nam-ký" này đến Cát-thơ khởi sự hát chiều thứ bảy 10 Janvier, rap boong nói miog dài trống gần nhà ngô Trung-châu, thiên hòi lạy, nam chiec, thô, tựa đèn xem đêm nào cũng là đồng-dao. Bi-nhâu thừa oban chieu chua-nhut hiếp chung một vài người hàn đèn xem-hoa xiết này, vì cái cảm tình thiêng như thi đà di xem các phu-nâng & tết Phu-nâng.

Dầu nhớt hiệu CYCOL



cái piston làm cho máy bắt khó quay. Ngay vì dùng dầu lỏng thì lại e nó đỡ chịu nóng và máy rồi một lát nó tan xó chảy đi hết thì cũng không tiện. Mọi thứ dầu nhớt hiệu Cycol này chế-tạo một cách rất hoàn-hảo; nó vừa lỏng và vừa giòn et ju nóng, cho nên xe hơi mà dùng nó thì xe chạy đến 3.000 kilomètres mới thay nó một lần chứ không phải như máy thứ dầu xau 1500 kilomètres thì phải thay.

Poem dùng dầu nhớt trong máy xe hơi: ai cũng muốn dùng thứ dầu lỏng đậm; để quay máy chế dùng thứ dầu đậm thì nó đóng nó quâa chung quanh

để không phải như máy thứ dầu xau

DẦU NHỚT HIỆU CYCOL là một thứ dầu nguyên ở các mỏ tại Kim-Son (California) thuộc về xứ Huân Kỳ. Cá thể giới không có thứ dầu nào sánh bằng thứ dầu ở xứ này.

Từ dầu nhớt hiệu Cycol dùng tiện lợi làm vì hơi nóng trong máy dầu có cao tuô nào nó cũng không lan không cháy và lại chất nó rất tinh-khiết, không có cặn-céo gì cho nên dùng nó thì xe chạy đến 3.000 kilomètres mới thay nó một lần

chứ không phải như máy thứ dầu xau

1500 kilomètres thì phải thay.

Poem dùng dầu nhớt trong máy xe hơi: ai cũng muốn dùng thứ dầu lỏng đậm; để quay máy chế dùng thứ dầu đậm thì nó đóng nó quâa chung quanh

để không phải như máy thứ dầu xau

1500 kilomètres thì phải thay.

Kế hêm thứ bảy rồi là 13/12 tôi có dịp li Sotterlog; tôi có ghé lại thăm M. Quản-Du là bạn cố giao của tôi. Khi tôi sắp ra về, người lại hỏi tôi rằng: tưốn này thấy báo có bị quât trâc đều chi chê?

Nghé mấy lời hỏi, tôi lấy làm lạ; song tôi cũng trả lời em rằng: hò khi nào mình viết đều chi phạm nhâm-quê sự, chẳng những là bị rầy mà thôi, lại có khi e phải khô cho thân minh nữa, chí e hoặc thấy kẽ có quyền thế hiếp kẽ, ô thán, hoa là thấy kẽ nho săn dán mọi nước, mình hòn ra tâu cáo cho quan trùn rõ biết, cho dù bằng eó, thi quan trùn dầu nó bêp lượng trâch móc hay là hình phạt chí minh.

Tôi vừa giùi lời, M. Quản-Du thay ra mà nói với tôi một cách buồn bực như vậy: công vi viết báo mà M. Nguyễn-Lý-Trước dit Mai & Phu-lộc phải bị quât châ quan Phu-lộc đời đâm dinh mà quât-trâch, rồi lại phủ cho thấy cai tông tra xét việc ấy đúng là rapport enquête cho ông rõ. M. Quản-Du lại tiếp rằng hêm nõi người cũng có đọc An-hà báo bài của M. Trước dit Mai nói về phong cảnh Phu-lộc thì trong đây không có dấu chi đáng gọi rằng quan hệ quât sự cho đến dõi phái có thấy cai làm enquête; trong bài ấy, M. Trước ức-as-ao cho quan Phu-lộc có động it sáy đâm manches đâm bâng dầu hôi; thi trong lõi bâng đâm cát nhâ luồng-hiện khôi quan gian gião rinh mõ. Đầu ấy, bắt quả là một việc ích lợi chung cho cả quan Phu-lộc, chớ không phải là việc tư của M. Trước mà nay lại phải bị enquête như vậy; thật là chê lót động mà lệnh giấy thuế thâu năm 1925; được như vậy chúng đâm tiền bê làm ăn, rong đường lui tới; bằng nhà nước bắt đóng thuế thường biến, thi e cho chúng đâm cát An-tru không ra mặt bết được. Thi Mỹ làm thường zót cho chúng đâm ngắt

vang như vậy.

Năm tới đây là năm 1925 đâ

kỳ mắng giấy thuế thâu 5 năm nõi nhà

mười doi trường đâm nghèo nõi

đã xá như năm 1923 cho đâm nghèo

đông giấy thuế thâu một năm mà cho

đôi giấy 3 năm khác, thi chúng đâm

rõng chê lót động mà lệnh giấy thuế

thâu năm 1925; được như vậy chúng

đâm tiền bê làm ăn, rong đường lui

tới; bằng nhà nước bắt đóng thuế

thường biến, thi e cho chúng đâm cát

An-tru không ra mặt bết được. Thi Mỹ

làm thường zót cho chúng đâm ngắt

vang như vậy.

Vậy cát xin mắng là người thường

lu, đe vân quang-hiển thi mât cho

chêng đâm, tuy là mât đê khong được

gán gâi thi với đâm ngắt, là mât đê

công chêa, biêt cái việc nghèo nõi thi

phai ài mót rong buô khong giám ra

obô phiê ba lá lít cõi nhiên. Tôi đâm

đâm đâm bông kêu za làm nhợt long

mây ông, vi bôicô eau: Như-Nguyêt

tay minh nung chieu phu bén chí hò;

sau tôi eui ri mây ông ra vâi những

đêu bi vong của đâm ngắt nõi cho

Chéob-phu biêu ý mà ài za cho đâm

ngắt khong giấy thuế thâu hốt eau là

mây nõm khong giấy thi cho đóng mót

năm đâm lanh bâi. Nhô Nhô-nuoc

rông luong mót tê zé obu lõi eau

Nguyễn-Lý-Trước, têng kí thi hành

đam ngắt, thi e cho chúng đâm

ngắt khong giấy thi cho đóng mót

năm đâm lanh bâi. Nhô Nhô-nuoc

rông luong mót tê zé obu lõi eau

Nguyễn-Lý-Trước, têng kí thi hành

đam ngắt, thi e cho chúng đâm

ngắt khong giấy thi cho đóng mót

năm đâm lanh bâi. Nhô Nhô-nuoc

rông luong mót tê zé obu lõi eau

Nguyễn-Lý-Trước, têng kí thi hành

đam ngắt, thi e cho chúng đâm

ngắt khong giấy thi cho đóng mót

năm đâm lanh bâi. Nhô Nhô-nuoc

rông luong mót tê zé obu lõi eau

Nguyễn-Lý-Trước, têng kí thi hành

đam ngắt, thi e cho chúng đâm

ngắt khong giấy thi cho đóng mót

năm đâm lanh bâi. Nhô Nhô-nuoc

rông luong mót tê zé obu lõi eau

Nguyễn-Lý-Trước, têng kí thi hành

đam ngắt, thi e cho chúng đâm

ngắt khong giấy thi cho đóng mót

năm đâm lanh bâi. Nhô Nhô-nuoc

rông luong mót tê zé obu lõi eau

Nguyễn-Lý-Trước, têng kí thi hành

đam ngắt, thi e cho chúng đâm

ngắt khong giấy thi cho đóng mót

năm đâm lanh bâi. Nhô Nhô-nuoc

rông luong mót tê zé obu lõi eau

Nguyễn-Lý-Trước, têng kí thi hành

đam ngắt, thi e cho chúng đâm

ngắt khong giấy thi cho đóng mót

năm đâm lanh bâi. Nhô Nhô-nuoc

rông luong mót tê zé obu lõi eau

Nguyễn-Lý-Trước, têng kí thi hành

đam ngắt, thi e cho chúng đâm

ngắt khong giấy thi cho đóng mót

năm đâm lanh bâi. Nhô Nhô-nuoc

rông luong mót tê zé obu lõi eau

Nguyễn-Lý-Trước, têng kí thi hành

đam ngắt, thi e cho chúng đâm

ngắt khong giấy thi cho đóng mót

năm đâm lanh bâi. Nhô Nhô-nuoc

rông luong mót tê zé obu lõi eau

Nguyễn-Lý-Trước,

Fondée en 1913

THUẬN-THÀNH

BOTTIER — CHAPELIER
7, Rue des Calasses — Hanoi.

Kinh cùng Qui-vi dũng rồ, tiệm tôi đồng giày lát, ta và làm tòn
nhieu kinh dẹp, giá hạ, xin chia tách chiết cũ. Bản sít già
thực rồ.

Chủ-tiệm NGUYỄN-TIỀN-HÀM, kinh mới
CATALOGUE FRANÇAIS SUR DEMANDE.Quán trộm bao
đáng ghét

Thường thường các nhà mua bao
nhà phan nán, bài binh và vụ mài bao;
nà tảng biết cò phương thuốc náo
cho thán hiện đang mà cưu chúa lầy
cái binh mệt bao này sinh ra đã lâu
tôi các bao cũng nhiều lần kích
tắc khô mìn khô cò mà cùi sút mài bao
không bao bao giờ cho tuyet đượ.
Không biết cò sơ tac mệt bao đây ta
nhàm thơ giày thép, hay là hời lai
tang lang, hoặc hời dau mà ta? mấy
a trời mua bao ở lang, tôi thường
thao pulpa chung thay. Lò biết phai
bi à đầu làm ra việc nái bao? quâo
cáp bao ở đâu? kẽ áo trùm bao ở
lau là già mang ấy ở đâu? kẽ để liệu
lụa ấy ở đâu? mà giải ra cho mình
ta hì vây tôi đế it lùi vào dây nhasa
cung a iếu không có mua bao mà
mưa của người ta coi rõi thì hảy trả
ai cho người ta, cho dùng lấy của
người ta làm của mì b; thi là kẽ tiêu
như đang khinh dang bì. Một lâm bao
cò có tám mươi đồng bạc hày uất
mua một tó bao đê trong uba mà dẹp
cò tó bao ở trong nhà thi chẳng khác
nhau mua một đồng thấy bay đê day
và ai bấy.

Sao đây oí kinh tò it lợi cùng Phạm
võ bao sao xin liều sao có thuốc chí
nh, p. ưaon pháp náo giài, có cách
cáp mâu niem mà trù cho tuyet
cáp bao cáp bao dây; thi obstrug
nhau mua bao đồng tham cảm ơn đure
nhau sao lâm vây.

Nguyễn-Lục-Trước
đi Mai
Phu-lộc (Sectrao)

An-Phong

Bijoumette soieries de Coton
et du Tonkin
CAOLANH

Kinh trình cung lục chau Qui-khach
jang rồ: tiệm tôi mua ban hou năm nâm
o à rồng hàng tàu, những là vân xuyê
anh-nhien, cũng là hàng vướn, nhuộm
tên diệu lảng thật tòi, không nổ trò tai
vết ý, vì tên mua hán dà lâu, nên
tòi hót sirc hý chon thô nhuộm, nhuộm
tòi và hót châm tót, nêncác nơi khac
đó cầm chau, hoa ur các, cũng xá lục
soan bao thao, lục soan thuong hao
dau đó đòi thứ, còn hàng bao như, hàng
kiêng thô tòi kiêng hàng đao chia tòi, và
giá tòi bán lại rồ. Còndô mặc trang như

the, hàng-học dòi thứ, tòi lanh tai
Hà-nói, như qui khach mìn mua vật
chi dùng xin gởi tho đến, thi tòi sô gởi
đến tòi, như tòi nào mìn mua vật
mà hán, tòi tinh giá rất nhẹ, hàng tòi
gởi contre remboursement.

Cao-đanh: Nguyễn-Xuân-Tuân
Cần-hạch

AU CHIC TONKINOIS

LÉ-TIEN-CHUC

59, Rue Catinat SAIGON
Tiệm may áo Y-PHUC Long ta
thô cat lông xeo và may kỹ lưỡng

Có phong riêng mạc lụa
GABARDINES DRAPS POUR
LAINAGES SMOKING
DRAPERIES TISSUS
SERGES ANGLAIS
TUSSORS FLANELLES

Bản DRIVIA
Đô CÁN Giày TENNIS
Đô CHAM Giày TAY
SALON Giày HA
TÚ THỞ Non FEUTRE
TÚ BINH Giày ĐÁN BA
KHAY.HÓP Cố BOUCLES
ván ván

Mỗi tháng có hình kiêu áo quần
mới bên TÂY lại luôn luôn.

Xin QUI-VI chieu có tài rát cảm ứ

còn

Tiệm mới lập

Kinh công qui ông, qui bà rồ: Nay
tòi mới lập một tiệm hiệu "QUAN-TÂN"
ở giao ngã bát đường mé sông số 53
châu-thanh Cántho, làm tòng nghe
đóng khuôn hinh, và các thứ khuôn đê
lòng sơn tủy lòi và nô vân vân, cái
lamin khuôn bón hiệu mua bá. Dai-pháp,
khuôn cây thấp vàng, màu vàng tái
đep chẳng khác chi màu sang-thết, cù
thinh và son thay mua bá được mua
tước thua tòi rất mực và khôn,
phai, dâu dung lầu nam cũng chẳng
màu.

Bản hiệu cung lanh sáu kiêu hú
tòi trầy thay, bão hiệu sáu yoku mìn, kia
tiêu sáu yoku theo kiêu lòn nhỏ, tinh già
không mìn, bão biện cò báu dù thi
kiêu đê tòi mìn nhiều hông cò khuôn
sang và thứ khuôn đê đóng lâm cùa tò
kiêu, kiêu các cạnh và thứ không các
cạnh, bão hiệu báu theo giá Saigon và
Cholon.

Vậy xin qui ông qui bà có diệp di vín
ghé còi chui bón hiệu rất vui lòng mà
tòi trước rất tòi



Thuốc giáng Foster

Trị các chứng ghè chọc và đau
trí (lồi con trè)

Có một thứ tauoc rất nêu hiệu-nghiêm
ng troia dù g mà xứng ghè chọc lầu cám,
lòi gi công trị được cả. Thứ tauoc
do là thuốc giáng "Onguent Foster".
Thuốc giáng này bao-ché rất giut-khiết
dung nhieu chất tuoc: bay mà làm ra,
xu dà ôm-ai không rái nhuc gi mà lại
mau tang ghè chọc nra. Các ghè chọc nra
ghè huy da, mung, còi mè dai, lát, ghè
ngura, sáu-da, muối cảng ngura, v.v...
đều tri được tất cả. Nò lại co thể tri
chong dau tri (hyc gii là lòi con trè), rất
hiệu nghiệm, thoia ho vò thi mau sop,
tết nhuc, bòi rái; cò nhiều người da
lòi tri dung nó mà được lành mạnh
khô phai chịu mò xé khó nhoc.

Các nua, nhuch là các người hay còi
máu, di xe máy, tòi còi thuốc giáng
Onguent Foster đê thường trong nhà
phong khi có trầy da dung chạm dung
uo thi mau holtiien.

Có trú bán trong các nhà bán thuốc
lay.Sở bao ché Spécialités Foster, 25, Rue
FERDINAND-PARIS, 17.Ai muốn được lợi nêu báu
giáy số của báu.Banque de Crédit Colonial
RUE PAPÈRE à MARSEILLE — (France)Muốn hối việc chi xia viết thư
thuong nghiai.

Giới thiệu sách mới

Nhà An-Quán Hán-Giang Cántho mới
xuất bản một quyển sách tựa là :
"Aventures trag-comiques d'un plaideur
Innamite". Tác-giả là quan Trạng-sư
BERT VIVIÈS. Sách làm bằng chit
háp và có định ra Q-đec-ugr.

Sách này còi là iỏi về luật-pháp nhưng
ach dat-dò thi theo lòi tiju-thuyft, cung
ô lúc bi-ai cò bòi hi-lac nhu trong các
tieu thuyft khác vây. Bởi cho nên sách
tuy là sách khoa-hoc mà đọc không
niết chán, càng đọc càng vui muôn coi
tới hoai cho biết lúc kết cuộc ra làm
sao. Lam văn mà báy bố như thế cũng
đẹp là khéo. Vậy bao quán xin giới thiệu

tôn bối, thi mọi lè đều được suông-xe,
anh ta rất mừng, bèn báu tòn bối di
mời cò nò; thoát chui tẩy cò đến đung
dự cửa phò, g cùi dâu cháo, mieng
cười mít liết rát hót hót làm cho
anh ta khoái khoái tám tầu đung như
uống sâm nhung cao giá vây. Dicu
vay ching cang giái ra, khán quan cũng
điết cho 2 lóng : trai hào xác plop
gái da tinh thi có khác nòi : bàn diệu
ngô lam phong, tha hưng phong cò
hìn, Cúc đòi dái dái, ngòi thát không
chung, bòi ái An khán khich, tòn
duyen hoi ngô thành duyen tòi tòc, vi
tòn thương, xuôi ngòi se giao ra ngòi
dà vàng, y tòi hinh dep khiêu cho thi
Cúc (bàn dâu quyết đong đưa mà phu
duyết sâm vi kiêu mà thi) sau đem
lòng quá thương Hán-Báo) thi kết nghĩa
vợ chồng trun năm gán chae ché đong
dau xuong; còn Hán-Báo thấy ý chàng &
thật hót cũng mìn, nên khong đánh
giút. Càng nhau két cuu ở tại Cántho
hơn 10 ngày, rồi đê buô vê An-giang &
phà cùa Hán-Báo.

Cách môt tháng sau, nhâm tiết xuân
tòn bối, thi mọi lè đều được suông-xe,
anh ta rất mừng, bèn báu tòn bối di
mời cò nò; thoát chui tẩy cò đến đung
dự cửa phò, g cùi dâu cháo, mieng
cười mít liết rát hót hót làm cho
anh ta khoái khoái tám tầu đung như
uống sâm nhung cao giá vây. Dicu
vay ching cang giái ra, khán quan cũng
điết cho 2 lóng : trai hào xác plop
gái da tinh thi có khác nòi : bàn diệu
ngô lam phong, tha hưng phong cò
hìn, Cúc đòi dái dái, ngòi thát không
chung, bòi ái An khán khich, tòn
duyen hoi ngô thành duyen tòi tòc, vi
tòn thương, xuôi ngòi se giao ra ngòi
dà vàng, y tòi hinh dep khiêu cho thi
Cúc (bàn dâu quyết đong đưa mà phu
duyết sâm vi kiêu mà thi) sau đem
lòng quá thương Hán-Báo) thi kết nghĩa
vợ chồng trun năm gán chae ché đong
dau xuong; còn Hán-Báo thấy ý chàng &
thật hót cũng mìn, nên khong đánh
giút. Càng nhau két cuu ở tại Cántho
hơn 10 ngày, rồi đê buô vê An-giang &
phà cùa Hán-Báo.

Cách môt tháng sau, nhâm tiết xuân

Ai muốn làm giàu
Bò ra 20 quan mà may ra được
500.000 quan

Mua một cái trái đơn của Công ty PANAMA, có rút số đê buon lại (Obligation Panama à lots) Lúc mua phải nộp ngay 20 quan, còn thòi mồi tháng nộp
20 quan, theo như lệ định trong luật. Như vậy mỗi ngày đê dành mày xu, có thể
trở nên giàu có được.

Hết nộp tiền lần đầu là được ngay cái số trái đơn mà riêng mình được quyền
sử bùn, như là mình đê nộp hết tiền rồi vây, và đên lúc trái đơn trúng số vê
lò nào thì mình đêng! Anh nguyên số tiền lò ấy. Mỗi trái đơn trước sau thòi nộp
cùng trung mót lò từ 500.000 trở xuong đeo 1.000 quan, không đê thi huân lại
là 400 quan. Mỗi năm có bốn lần rút số, cộng chung mày lò trúng được cả thấy
là 3 triệu quan.

Như vậy mua Trái đơn thè nòi cung, không khi nòi o thiêt

CÓ NHUNG LÒ SAU NÀY:

130 lò	800.000 quan	260 lò	5.000 quan
130 lò	250.000 —	1.320 lò	2.000 —
260 lò	100.000 —	13.200 lò	1.000 —
260 lò	10.000 —	1.700.900 trái đơn buon lò lò 400 —	

Nói ròi có trái đơn được sự cuoc hét số mìn cho nên kui số trái đơn buon lò lò thi tho

Các lò au qđ lanh nguyên tiền, không phải trừ phi tòi chi cù. Mỗi lò rót số
sé nhau được một cái báu kẽ số trái đơn trúng số, không phải trả tiền. Còn số kẽ
trong báu ấy đúng với cái trái đơn đê tại nhà Ngan bang, các nhà có trái đơn
có thè đến xem được, theo như điều khoản trong bản luật riêng ngày 12 Mars
1900. Bản luật ấy là một báu luật báu chung, giữ gìn cho các nhà có trái đơn
không có tên el phải ngibi ogai cù.

Năm nòi cung cù 15 Février, 15 Mai, 15 Novembre thi rút số
tùi ngà mua đê các cuoc rút số ấy tuí gửi ngay 20 quan đeo nba

BANQUE NOUVELLE, 8, Rue Papère Marseille France
R. C. MARSEILLE 8576.

Sách hứu ích nêu mua mà xem

Nhứt là mày ông Hương-chức đang giúp việc quan và mày ông Biên-Chú nêu
mua đê daun trong nhà rất nêu hứu-dụng tron, vòi có việc.

Giam người doi một cuoc cho den tòi sau cù khòi việc: ày việc k
tự nêu ai tránh cho khòi.

1. Vây muong viet Phan-sy Hương-chức pny lá quan Biên-ly ra tòi. Huu-mu
"TUẤN-TRÀ-PHÁP-LỆ" cùa ông Võ-vân-Tuom, giá là.....2\$00

2. Muon ròi Thè-cáu Sanh-tử hòn-thú và Bộ-dời, nên mua cuo "SANH TỬ
HỒN-THÚ" cùa ông Võ-vân-Thom, mới in ròi, giá là.....2\$00

3. Muon ròi việc kiện lura hòn-bé thay những người làm dân
nhà nước ra tòi nò, nên mua quyển "TUNG-TU THÈ-LỆ" cùa ông Võ-vân-Thom
đich ra chub Quoc-an Ranh rò, giá.....1\$00

4. Muon biết phan-sy Hương-chức có quyền Giao-trác và thi hành án trong
vu kiện hộ của người Bón-quoc, như Trưởng Tòa nên mua cuo "THỰC-KIỀU-
MỘT" cùa ông Dương-vân-Men giá là.....300

5. Muon thê vòi việc lóng thi phan giay tờ Sám và cò dien-thò ghe cò trau-
bò. Chia gia-tai. Cho vay dat nò. Cầu chung. Con niem. Khán và moa dat,
giá dat Nhà-nước. Mướn-hđ do dat; nên mua cuo sách "SÁCH THƯỞNG,
DỤNG" cùa M. Trần-Kim, giá là.....2\$00

6. Lúc rành rang vòi coi cuo tung "KIM THẠCH KÝ DUYÊN" cùa ông
Bùi-quang-Nghia kêu là ông Thủ-khoa Nghia, ày là một án văn-chương rất
đóng đong và mày chư nò khò dâu có giải nghĩa rõ ràng dưới môi trường,
giá mòi cuo là.....0\$80.

Sau thòi sách nói trên đây, như Qui-vi có mua xin phu thêm 0\$21 là tiền gửi
vòi quyền.

Có trú bán tại Nhà-in Hau giang Cántho.

Xin viết thư và mardat cho M. Bùi-vân-Y Quán-ly An-quán An-nà
CANTHO.

Lời rao

Xe máy mới từ 65.000 đeo 130.000
xe Peugeot hào y giá báu lớn Saigon. Cò
báu đê dò phu tùng xe máy, khán den
thiệt tòi, giày bắc, giày bám, ốc kiêu
nay hàn tòi, hàn bắc, đeo tay nêu
kiêu. Phao tòi làm thật giống, qui ông
đê za muon biết giá báu, xin hỏi mục lục
"Prix courant". Bón hiệu sòng lóng gòi
cho khòg.

Truong-van-Hanh
(GánTòa bò) Sadec

Agents d'Anneaces en Europe :

L. MAYENCE & Cie

9, Rue Tronchet, PARIS

19, 21, 23, Ludgate Hill, LONDRES

Giá mòi cuo 0\$10

càng tra càng nhieu càng méo, cò này
đây thi Sen thura cung chồng là Lém-
lén-Tai bay vê An-giang tòi mò, tòi
cò thi Sen gấp thi Cúc biết là tòi báu
qua chú ruột minh khi tròi; vì chú
minh mìn sa nòi bòi nó doat cùa tòi ròi
hòa gian với lòi g tòi Sen, tòi hòang hòt trò
đù qua che mặt cùi dâu lâm-lòi di mìn
vòi nhau, mặt buon hòu, lóng thâm
lo ròng; nò tòi Sen bay minh ở

